

Nausicaa admire Ulysse

Odyssée VI 239-250

Nausicaa admire Ulysse

Κλῦτε μευ, ἀμφίπολοι λευκώλενοι, ὄφρα τι εἴπω.	239
Οὐ πάντων ἀέκητι θεῶν, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν,	240
Φαιήκεσσ' ὃδ' ἄνῃρ ἐπιμίσγεται ἀντιθέοισιν ·	
πρόσθεν μὲν γὰρ δὴ μοι ἀεικέλιος δέατ' εἶναι,	
νῦν δὲ θεοῖσιν ἔοικε, τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.	
Αἶ γὰρ ἐμοὶ τοιόσδε πόσις κεκλημένος εἴη,	
ἐνθάδε ναιετάων, καὶ οἱ ἄδοι αὐτόθι μίμνεν.	245
Ἀλλὰ δότ', ἀμφίπολοι, ξείνῳ βρῶσίν τε πόσιν τε ·	
Ὡς ἔφαθ' ἃ, αἱ δ' ἄρα τῆς μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίδαοντο,	
παρὰ δ' ἄρ' Ὀδυσσῆϊ ἔθεσαν βρῶσίν τε πόσιν τε.	
Ἦτοι ὁ πῖνε καὶ ἦσθε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς	
ἀρπαλέως · δηρὸν γὰρ ἐδητύος ἦεν ἄπαστος.	250

Vocabulaire :**Fréquence 1 :**

αἶ γάρ = εἰ γάρ : ah si seulement...! (souhait)

ἔοικε + Δ : il ressemble à

καλέω : appeler, nommer

πεῖδομαι, πείσομαι, ἐπιθόμην, πέποιθα : obéir (pft : j'ai confiance)

fréquence 2 :

πόσις, ιος (ὁ) : l'époux

πρόσθεν : auparavant

fréquence 3 :

πίνω : boire

ne pas apprendre :

ἀ-εικέλιος, η, ον : peu convenable

ἀέκητι + Γ : en dépit de, malgré

ἀνδάνω (ἄδοι) : plaire

ἀντίθεος, ος, ον : semblable aux dieux

ἄ-παστος, ος, ον : à jeun

ἀρπαλέως : avidement

αὐτόθι : ici

βρῶσις, εως (ῆ) : la nourriture

δέατο : il semblait, il avait l'air (archaïsme)

δηρὸν : longuement

ἐδητύς, ύος (ῆ) : la nourriture

ἔσθω (ἦσθε) : manger

εὐρύς, εῖα, ύ : large, vaste

ἐπι-μίσγομαι : se mêler à

ἦτοι : assurément

κλύω : écouter (+ génitif)

Nausicaa admire Ulysse

μευ = μού

μῖμνω = μένω : rester

ναιετάω : habiter

ὅφρα : afin que, jusqu'à ce que

παρὰ-τίθῃμι (παρέθεσαν) : placer auprès, offrir, présenter

πολύτλας : qui a beaucoup souffert

πόσις,εως (ή) : la boisson (attention au genre, et à la déclinaison!)

τοί = οἱ (relatif)